

VOLKSTONEEL VOOR FRANS-VLAANDEREN



MIJN ZOON, MIJN ZOON.



Komedie van ROGER PIETERS
Leiding en bewerking : FLOR BARBRY

1983 - 1984

KURSAAL OOSTENDE
ZATERDAG 31 MAART 1984



GOEDE VRIENDEN,

Je bent allemaal welkom, zeer welkom. Ik ben oprecht blij deze welkomstgroet weer tot jullie allemaal te kunnen richten. Je bent er weer, en zeer talrijk. Hoe zou het ook anders !

Van zodra je „ze” gezien hebt in „Samen onderweg” en op de affiche ben je gekomen om toegangskaarten.

Sinds 24 jaar komt het Volkstoneel voor Frans-Vlaanderen naar Oostende. En wij willen ze zien en horen, de vrienden van het Volkstoneel, de drie mannen en heel het groepje en de onmisbare achterban.

Waarom wij elk jaar gaan kijken ! Is het omdat wij hun werk in Frans-Vlaanderen bewonderen ? Het begon voor 29 jaar. In herfst en winter en lente, elke zondag bijna, ver over de grens in



Terdegem : Bakstenen O. L. Vrouwkapelletje, op het gehucht Hoog Rome, met als opschrift : „ô Maria, staedt ons by in allen nood”.



ALLE PLOEGSPORTEN

◀ **SPECIALIST IN TENNIS**

SPORTIEVE KLEDIJ •

H. Serruyslaan 2
8400 OOSTENDE
Tel. 059/70.49.96

Torhoutsesteenweg 1
8400 OOSTENDE
Tel. 059/70.27.72

deweert
INTER
SPORT

Eerste rang bakkerij

Pâtisserie

G. DEJONGHE

Nieuwpoortsesteenweg 45 - 8400 OOSTENDE

Telefoon 059/70.29.17

Wormhout :

De nog in werking zijnde houten Briaardemolen aan de weg naar Kassel.



weinig geriefelijke zalen, gaan zij aan mensen die tot onze familie behoren, zeggen en herhalen dat familiebanden heilig en blijvend zijn.

Waarom wij elk jaar gaan kijken ! Wij, de vele mensen die je hier ontmoet, de vele vrienden en vrienden van vrienden, die hier komen en steeds terugkomen !.. Omdat wij houden van het Volkstoneel voor Frans-Vlaanderen. Meestal kunnen wij niet eens precies zeggen waarom wij van hen houden. Maar we zouden ze niet willen missen. Ze bieden ons — let er eens op, vandaag — een brok samenleven van „mensen lijk wider". Zij vertonen en verwoorden wat schoon is en wat lelijk is. Ze doen dat levensecht. Volks in soms wel ruwe en harde woorden, zonder ooit gemeen te zijn. Volks in spanning-brekende kwinkslag en in wijze en dwaze bedenkingen. Elke vogel fluit zijn eigen

J. VANDERHAEGHE N.V.

Uw vleesspecialist

Troonstraat 27 - 8400 OOSTENDE

Vleesuitsnijderij - Beenhouwerij — Telefoon 059/80.14.96

De vakman van de diepvries

Verse kwaliteit

Nergens zo goedkoop

Kom zien en overtuig u zelf

Eerste rang Banketbakkerij

M. PROOT

Torhoutsesteenweg 73 - 8400 OOSTENDE - Tel. 059/70.13.36

Uit sympathie



liedje. En wij leven mee en wij doorzien het spel op de planken dat... zoveel raakpunten heeft met het spel... dat wij spelen.

Neen, wij zouden het Volkstoneel niet willen missen. Zij brengen ontspanning en veel meer nog... familiebanden zijn heilig en blijvend.

Ook dit jaar zijn er twee optredens te 15 uur en te 20 uur. De laatste opvoering is een half uur vroeger dan vorig jaar omdat de tussentijd voor de spelers niet zo lang moet zijn. Na deze zware en lange namiddag moeten zij nog ver naar huis, en morgenavond weer aan het werk, te Pitgam.

Vorig jaar hebben we aan onze missionarissen en aan Duinhelm, aan elk 92.400 fr. gegeven. Wat minder dan in 1982 en dit gezien de fel gestegen uitgaven, die door de meer-ontvangsten niet helemaal weggewerkt werden.



Stene : De westgevels van de noord- en de middenbeuk van de St.-Martinuskerk bezitten nog romaans metselwerk.

QUICK SHOP

Nieuwkuisspecialiteit!



Stelt U voor :

- zijn dienst « **LUXE** »...
voor de meest kieskeurigen,
zonder weerga !
- zijn dienst « **ECONOMIC** »...
de nieuwkuis voor uw week-
kledij !

AFHALEN
THUISBESTELLEN

8400 OOSTENDE :

Koningstraat 11	—	Tel. 059/70.50.52
Alfons Pieterslaan 76	—	Tel. 059/70.57.30
Torhoutsesteenweg 148	—	Tel. 059/70.18.01

Drink DISCOUNT

Alle BIEREN en LIMONADES
aan zeer voordelige prijzen

Breng ons een bezoek

U rijdt ons magazijn binnen — Geen parkeerproblemen

DEPOT WIELEMANS

Lindenlaan 19 - 8400 OOSTENDE — Telefoon 059/70.11.06



Dit jaar gaat onze opbrengst integraal naar

enerzijds : het ontwikkelingswerk van onze Dominikaanse
Oostendse missionarissen in Zaïre ;

anderzijds : naar de werking voor de verstandelijk gehandi-
kapt te Oostende : Duinhelm en de Dienst voor
Vroeg- en Thuisbegeleiding.

Wij besluiten met een zeer oprecht dankwoord om de hulp die
ons geboden wordt. Die hulp is onmisbaar, maar ze is er en
ze wordt ten eerste gewaardeerd.

pater Dries Quaghebeur o. p.
Dominikanenklooster
Christinastraat 95 te Oostende



**GREEN
GROUP**

het licht op groen voor
een gezellig interieur

WITDOECKT N.V.

Woninginrichters

Witte Nonnenstraat 9 A

8400 OOSTENDE

Telefoon 059/70.29.14

Huis LALEMAN

Kapucijnenstraat 4 - 8400 OOSTENDE

Telefoon 059/70.23.94

GEVOGELTE

WILD

KONIJNEN



PASSIEKONCERT op Palmenzondag 15 april 1984

om 15 uur in de Dominikanenkerk, Christinastraat 95 te Oostende
door het gemengd a-capella-koor DIE KELE uit Leuven
dirigent : E. P. Joris BACKELJAUW o. p.
Provinciaal van de Vlaamse Dominikanen.

Het programma volgt de hoofdgebeurtenissen van Jezus' lijdens-
week zoals die wordt uitgezongen in de a-capella-muziek van
verschillende tijden en stijlen, waarin wel voornamelijk de renaiss-
sance- en barokmuziek aan bod komt, maar ook het gregoriaans
en modernere koorzettingen vertegenwoordigd zijn. Het geheel
wordt als een muzikale meditatie opgevat, zodat applaus eerder
storend zou werken.

anon. 18e eeuw	
Langs den weg van Jezus' lijden (Guido Gezelle)	1 st.
TEKST — T. L. de VICTORIA (1548-1611)	
Pueri Hebraeorum (Mt. 21. 8-9)	SATB
F. MEHRTENS (1922-1975) - L. VAN NEVEL (°1931)	
Alles wat over ons geschreven is (W. Bernard)	SATB
TEKST — N. ROSSEAU (°1907)	
Consecratie (Mt. 26.26-30)	SATB
M. A. INGEGNERI (1545-1592)	
In monte Oliveti (Mt. 26.39-41)	SATB
G. B. MARTINI (1706-1784)	
Tristis est anima (Mt. 26.38)	3 st.
anon. 16e eeuw - C. DUBOIS (°1934)	
Ik wil mij gaan vertroosten (1539)	SATB
TEKST — H. SCHÜTZ (1585-1672)	
uit de Johannes-PASSION (Joh. 19.4-6a)	SATB
CLEMENS NON PAPA (1510-1556)	
Crux fidelis (liturgie)	SATB
gregoriaans (Prot. O. P. 1256)	
Tenebrae factae sunt (Mt. 27.45-46 ; 50)	1 st.
E. DESDERI (°1892)	
Tenebrae factae sunt (Mt. 27.45-46 ; 50)	SATB
J. S. BACH (1685-1750)	
Wenn ich einmal soll scheiden	SATB

PAUZETJE

Vervolg op blz. 11

ISOLEER UW VENSTERS ZONDER RAAM- VERANDERING...



met de dubbele beglazing

Thermobel Renovatie

Gemakkelijk. U verwijdt de
enkelvoudige beglazing
en de stopverf

uit uw raam.

Dan plaatst u de op maat
vervaardigde Thermobel Renovatie. Meer hoeft u niet te
doen om metéén op energie te besparen.

**BESPAAR 40 L.
STOOKOLIE/M2/JAAR!**

Glaverbel

Gespecialiseerde verdeler :

Glashandel J. FRANCIER

Torhoutsesteenweg 509 — 8400 OOSTENDE

Telefoon 059/70.15.55

Kwaliteitsslagerij

Roger Derycker-Verhelst

Torhoutsesteenweg 42 - 8400 OOSTENDE - Tel. 059/70.23.07

Eerste keus ronds-, kalfs-, varkens- en lamsvlees
alsook gevogelte

Zelfgemaakte fijne vleeswaren



Herzele. Houten kalvarie aan de achterzijde van het koor. Een bijhorende graf-
zerk met vlaamse tekst, van pastoor Josephus Bourel, dateert het geheel in 1831.

Met de instemming van de Heer Ph. Despriet, Filips van de Elzaslaan 4
8500 Kortrijk, werden de foto's van Frans-Vlaanderen genomen uit zijn boek :
„Vlaams erfgoed in de Franse Westhoek". Wij danken hem oprecht.

TEKST — Gregoriaans (Prot. O. P. 1256)	
Oratio Jeremiae (Klaagl. 5)	1 st.
TEKST — T. L. de VICTORIA (1548-1611)	
O vos omnes (Klaagl. 1.12)	SATB
O. LASSUS (1532-1594)	
Improprium expectavit (Ps. 69.21-22)	SATB
TEKST — M. FRANCK (1579/80-1639)	
Das trostreiche 53-Kapitel aus dem Propheten Jesaja (1636) (Jes. 52.13-53.12)	SATB

eerste deel ongeveer 40' ; tweede deel ongeveer 35'
de teksten worden voorgelezen door de Heer Noël Laleman uit Oostende.
Toegangsprijs : 150 fr. (jeugd en + 3-pas : 125 fr.) ; bij voorverkoop : 100 fr.
Toegangskaarten te bekomen in het Dominikanenklooster, Christinastraat 95
te Oostende (tel. 059/70.33.79).



SCHRIJNWERKERIJ VERNIERS-DENDOOVEN

P. V. B. A.

Honoré Borgerstraat 50 - 8400 OOSTENDE

Telefoon 059/70.29.86



JAAR ERVARING

- trappen - kasten
- uithalen oude en plaatsen nieuwe isolerende ramen
- met / zonder plaatsing
- alle herstellingen en verdichtingswerken

"uw specialist"

Nieuw in onze productie
water en winddichte ramen
warmte- en geluidisolierend
dubbel en driedubbel beglazing



Op maat tegen standaardprijzen !

n.v. Bouwbedrijf VERHELST

Stationsstraat 30 - 8230 OUDENBURG

Telefoon 059/26.68.21

Alles voor Ruwbouw en afwerking

Bouwmaterialen - Betonprodukten

Isolatiematerialen

Chappen

Vloeren

Faïences

Stortbeton

Toonzalen : Oudenburg, Stationsstraat 30
Veurne, Stationsplein 8
Knokke, Kragendijk 94

HET VOLKSTONEEL VOOR FRANS-VLAANDEREN creëerde van de West-Vlaamse auteur Roger Pieters „ Marche Funèbre voor Kamiel ” in het speeljaar 1974-75.

Het speelde van dezelfde schrijver zijn „ Mirakelmakers ” in 1979-80.

In ons 29^e speeljaar 1983-84 creëren wij zijn nieuw stuk dat hij ons toevertrouwde voor bewerking en betiteling ;

Het werd :

MIJN ZOON - MIJN ZOON

Een komedie waarmee hartelijk zal gelachen worden, maar dan ook een komedie die de karikatuur is van de tragedie volgens toneelbegrippen, een klucht dus met tragische aspecten.

Inderdaad verloopt het stuk als de afbraak van een huis van illuzies, dat als in een vertraagde film, steen voor steen uiteengenomen wordt.

De auteur graaft in feite naar een diep-menselijke tragedie, de tragedie van ODETTE, die verstrikt geraakt in haar verbeeldingen en herinneringen, de eeuwige vrouw die zich teweer stelt tegen een leven zonder kind.



ALLEYN electrostrand

P. V. B. A.

ELEKTRISCHE HUISHOUDTOESTELLEN

VERLICHTING

SHOW-ROOM

Kerkstraat 22 - 8400 OOSTENDE

Telefoon 059/70.11.07

DEPREZ p.v.b.a.

Zeevisgroothandel

Vismijn 25 - 8400 OOSTENDE

Telefoon 059/32.17.15

privé 050/60.99.66 & 050/38.55.72

B. T. W. 405.252.142



De hovenier van het Home, JEF, die er als kind te vinden werd gelegd, vindt dan ook doorheen alle tribulaties zijn moeder.

Daartegenover krijgen wij de drie broers VERTOMME die een kwart-eeuw stom bleven voor mekaar omwille van geld, drie karikaturen van mensen die als koppige ezels door het leven gaan : JEROM, HECTOR en CYRIEL. Kan er één van hen de vader zijn van JEF ?

Doorheen alle komische en tragische situaties vanden, en met de boekhouder MUIS die alles afmuist, geraken JEF en MARGRIETJE dan ook gelukkige mensen die zonder geldzorgen aan hun huwelijk kunnen denken.

Last but not least staat een waardige Dame al dit menselijke en lachwekkende mee te maken, JEANNE, de Directrice van het Home, een monument van soberheid en begrip, van wie men pas op het einde haar drama verneemt.



SANDERS APPELSIENEN de fijnste uit Spanje

STEEDS VERS - Rechtstreeks vanaf de zonnige velden tot op uw tafel
vraag de **appelsien** **SANDERS** bij uw kruidenier

U KENT ZE !

U WAARDEERT ZE !

DE WONDERBARE ZOETE SPAANSE APPELSIENEN

SANDERS

SANDERS HIER !

De zoetste

SANDERS DAAR !

De beste !

SANDERS OVERAL !

De smakelijkste !

ALTIJD VERS !

Telefoon 059/70.12.33 - 70.36.66

OVERAL EN VOORAL...

Hoeden - Petten - Hemden

Jacqueloot

Witte Nonnenstraat 19 A — 8400 OOSTENDE

Telefoon 059/70.42.50

VOLKSTONEEL VOOR FRANS-VLAANDEREN

In 1985 zal het dertig jaar zijn dat het **Volkstoneel voor Frans-Vlaanderen** iedere winter voor honderden belangstellenden opgetreden is. Overal waar het mogelijk bleek, telkens opnieuw, omdat er door zijn publiek naar verlangd werd. Kan er een ontroender, een mooier reden toe bestaan ? Omdat de spelers het goed doen, omdat wij eens kunnen lachen en er tegelijk door ontroerd worden, omdat zij en wij de oude taal van ons volk weer horen. Omdat zij tot de wedergeboorte van het Vlaamse bewustzijn in Frans-Vlaanderen een onvolprezen bijdrage geleverd hebben.

Als de geschiedenis van hun actie ooit geschreven wordt zal blijken wat een inspanning zij zich getroost, wat een koude en vermoeienis zij geleden hebben. Maar ook wat een voldoening zij genoten, als een volle zaal met hen meeleefde, lachte of stil werd van ontroering, hen hoogachtte, toejuichte en deed verstaan : als God het wil tot toekomstige jaar !





DE OLIFANT - MAERTENS
Nieuwpoortsesteenweg 98
8400 OOSTENDE

„EXCLUSIEVE KUNSTMEUBELN”

100 %
EIK



100 %
EIK

PVBA MAERTENS / VANLERBERGHE

NIEUWKUIS STE RITA

p.v.b.a.

Dorpstraat 19 - 8220 JABBEKE

Telefoon 050/81.11.71

VOOR VERZORGDE WAS
EN ALLE NIEUWKUIS
ALLE DIENSTEN



Toen het Komitee voor Frans-Vlaanderen in 1947 zijn actie begon, maakte het zich geen enkele begoocheling. Wel had het besloten vol te houden, denkend aan het woord van Willem de Zwijger : Het is niet nodig te hopen om te beginnen, niet nodig te slagen om te volharden. Nu is het zo ver dat er in Frans-Vlaanderen een herleving plaats grijpt, die door eigen krachten gedragen en gestuwd wordt. Er zijn Vlaamse verenigingen en bonden ontstaan, bladen en boeken verschenen, zanggroepen, sprekers en schrijvers naar voren getreden, een radio-omroep gesticht en jaarlijkse feestdagen en bijeenkomsten georganiseerd.

Er wordt weer onderwijs in de lands- en cultuurtaal gegeven, in de officiële en vrije scholen en cursussen, aan de Staats-universiteit en de Katholieke universitaire Faculteit te Rijsel. Dit schooljaar zijn er voor het eerst meer dan duizend studenten en leerlingen die vrijwillig Nederlands leren en het voortreffelijk spreken. Tot dat resultaat heeft het **Volkstoneel voor Frans-Vlaanderen** ruimschoots het zijne bijgedragen. Denk er soms aan en steun waar het mogelijk is onze volks- en taalgenoten in Frankrijk.

André Demedts.

Alle machines en materiaal voor :

- HORECABEDRIJVEN
- VOEDINGSHANDEL
- BEENHOUWERIJ

FLORIZOONE

p. v. b. a.

Nieuwpoortsesteenweg 267 - 8400 OOSTENDE

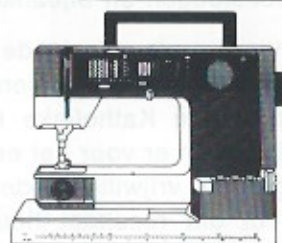
Telefoon 059/70.42.89

**Zweedse kwaliteit +
moderne elektronika
= naaien zonder moeite**

...en niet duur:

**HUSQVARNA
OPTIMA**

met micro-computer
vanaf
22.950 fr.



Huis R. Heuzel

Kaaistraat 1 OOSTENDE, tel. 059/70.10.96
Katelijnestraat 136 BRUGGE

 Husqvarna

ROLVERDELING

JEROM VERTOMME, de oudste	Robert Bafcop
beurtrol met	Antoon Hardeman
HECTOR VERTOMME, de tweede	Leo Vanhee
CYRIEL VERTOMME, de jongste	Flor Barbry
MADAM JEANNE, de Directrice	Lieve Boxoen
JEF, de tuinier	Martin Lesschaeve
MARGRIETJE, de verpleegster	Maaike Leeuwerck
MUIS, de boekhouder	Jaak Meysman
ODETTE	Greta Barbry

Programmaverkoop : **Guido Morreel**

De drie bedrijven spelen in de tuin van het Home voor bejaarden.

Na het tweede bedrijf is er een pauze van twintig minuten.



HOTEL RESTAURANT

DUINROOS

Zaal voor
huwelijken, banketten
en andere gelegenheden

Specialiteiten

Bouillabaisse en Paling Napolitaine

Prop. : J. VAN ISEGHEM - DECROIX

Dorpstraat 93 (Rechtover Duinenkerkje - Ensorgraf)

8400 MARIAKERKE - OOSTENDE

Telefoon 059/70.28.15



KWALITEIT

KWALITEIT

KWALITEIT

KWALITEIT!



fag vleeswarenfabriek p.v.b.a.
plantijnstraat 8, industriepark
B - 8400 oostende

telefoon

059/50.19.75